## 愛知県ハンガリー友好協会会報

2018年秋号

### 2018年度通常総会と懇親会

2018 年 10 月 29 日 (月)、名鉄グランドホテル 11 階「柏の間」において、2018 年度通常総会と懇親会が行われました。

副会長の賀来芳弘さんの司会のもと、藤川政人会長 (参議院議員)のあいさつに引き続き、藤川会長が議長 に選出され、議事が進行しました。事務局長の志村美佐 子さんから 2018 年度の事業と収支決算の報告があ り、承認されました。続いて、2019 年度の事業計画 案、予算案、役員案が審議されて、いずれも満場一致で 承認されました。

役員に異動がありました。長年理事をつとめ、協会に 多大な貢献をしてくれた北山裕子さんが理事を退任しま した。新しく武藤和之さんと青山友香さんが理事に就任 しました。また、藤谷宣之さんがアドバイザーに就任し ました。

2018 年度もたくさんの事業を行いました。とりわけ、当協会の設立(1997 年)の経緯から 2017 年までの活動記録および会員のみなさまのハンガリーとの関わりについてのエッセーを含む『設立 20 周年記念誌』(2018 年 1 月 15 日)を発行したことは大きな出来事でした。



藤川政人会長



司会の賀来芳弘さん

10月には小牧市民祭りに参加しました。12月には協力事業として子どもアート万博に参加し、さらに「ハンガリー料理でクリスマス」を催し、おいしいハンガリー料理を楽しみました。

6月には「ハンガリーフェスティバル in 愛知」を開催し、「日本とハンガリー、交流する文化、食・俳句・音楽」と銘打って、駐日ハンガリー特命全権大使のパラノビチ・ノルバートさんに「日本ハンガリー食文化交流」について、ハンガリー日本友好協会会長のヴィハル・ユディットさんには「ハンガリーの俳句」について、それぞれ講演をしていただきました。また、ジプシーバイオリンの古館由佳子さんとアコーディオンの平賀康子さんをお迎えし、「ハンガリアン・ジプシー音楽の愉しみ」と題するコンサートも行われました。子どもの絵や刺繍サークルの展示もありました。

ハンガリー刺繍サークルとハンガリー語入門講座も引き続き実施されています。子 どもの絵の交換は、今年はペーチ近郊のヒーメシュハーザの学校との間で実施しま した。

来年度も引き続き、クリスマス会、ハンガリーフェスティバル、ハンガリー刺繍 サークル、ハンガリー語入門講座、ハンガリーとの絵画交換などを行う予定です。



志村美佐子さん

総会のあと、長年にわたり日本とハンガリーの友好に 多大な貢献をされてきた事務局長の志村美佐子さんにハ ンガリー日本友好協会から感謝状が贈呈されました。ハ ンガリー大使館文化・教育担当官のナジ・アニタさんか ら賞状と記念の品が手渡され、会場からは大きな拍手が わきおこりました。

その後、ハンガリー大使館文化・教育担当官のナジ・アニタさんの講演が行われました。「日本語で読むハンガリー文学」と題された講演では、スライドを使いながら、日本語に訳されているハンガリー文学が紹介されました。アニタさんはご自身も村上春樹の作品など、日本文学をハンガリー語に翻訳されています。また、名古屋大学に留学し、デンソーで通訳の仕事をしていたこともあり、名古屋にたいへん縁のある方です。



ナジ・アニタさん



講演のあとは、リスト音楽院で学び、ハンガリー国立歌劇場オーケストラなどで活躍され、現在は豊田市在住のチェリスト橋本専史さんのチェロ演奏がありました。ハンガリーの現代音楽家エトヴェシュ・ペーテルの「ポリーのための2つの詩」、更級日記から引用した詩の語りとチェロ演奏という斬新な作品とコダーイ・ゾルターンの「無伴奏チェロソナタ第1楽章」が演奏されました。詩の語りはハンガリー語版と英語版があるそうなのですが、今回は英語でした。次回はぜひハンガリー語の語りで、さらに進化した演奏を聞きたいものです。いずれにしても本邦3度目(もしかして4度目?)のたいへん貴重な機会に恵まれたことになります。

その後の懇親パーティでは、田中志典さんの音頭で、ハンガリーワインで乾杯し、おいしい食事と会話を楽しみました。事務局長の志村美佐子さんが出席者のみなさんを紹介し、みなさんそれぞれハンガリーとの関わりや体験談などをお話しされ、おおいに盛りあがりました。

中締めとして今回アドバイザーに就任された藤谷宣 之さんから当協会のさらなる発展を願う旨のあいさつ がありました。

今後も会員のみなさまの積極的なご参加とご協力を お願いします。



橋本専史さん



田中志典さん



藤谷宣之さん



婚約発表する チョルダーシュ・ジュラさん&久野絵美さん おめでとうございます!

### 《小牧市民まつり参加》

10月20日(土)と21日(日)に開催された小牧市民まつりの小牧山会場「夢・チャレンジげんき村!」でハンガリーのブースを出しました。

ビーズのネックレス、カロチャのボールペン、ピンクッションなどのハンガリーの物産販売コーナーと、らいおんの指人形作り、ぬり絵やルービックキューブなどの子どもの遊びコーナーです。

2 日ともとても良い秋晴れで大勢の子供たちが立ち寄ってくれてぬり絵など夢中で楽しみました。 (志村美佐子)



# Bootso Test

### 《ハンガリー展》協力事業

10月28日(日)13:00~16:00 小牧市西部 コミュニティセンターで「ハンガリー展」が開催 されました。6月の「広報こまき」で早稲田先生 の本を紹介したのがきっかけで「ハンガリー展」 の依頼がきました。

小会議室でハンガリーのアニメ「耳がチェック柄のうさぎ」の上映、中会議室ではハンガリーの子供たちの絵画展と、ハンガリーの絵本を読んだり、ルービックキューブ、ぬり絵、らいおんの指人形作りをなどの体験コーナーです。講堂では「ヨーロッパの宝石箱・ハンガリー」と題して、美しい街並みや魅力的な文化を映像を使って紹介いたしました。大使館からは 9 枚の大きなパネルをお借りして会場に展示しました。

また来場者の皆さんにはハンガリーのお茶「ボザ」がふるまわれ、とてもさっぱりして美味しいと感想を頂きました。

わずか 3 時間のプログラムでしたが、ハンガリーの文化に触れていただく良い機会を頂きました。 (志村美佐子)

# Japánkert Japanese Garden

### ハンガリー盆栽コレクション

この夏、発足したばかりの当友好協会がハンガリーに寄贈した盆栽を見にいってきました。ブダペスト市動植物園には日本庭園があります。その一角に1998年に日本から苦労して運ばれたという23個の盆栽のために盆栽パビリオンが建てられました。木とガラスで囲まれた棚にたくさんの盆栽が展示されていました。どの盆栽が当協会が寄贈したものなのかはわからなくなっていましたが、どれも立派な盆栽ばかりでした。ガラス板には赤い文字で「日本ハンガリー友好協会(愛知)」Japán Magyar Baráti Társaság (Aichi tartomány)の名前が記されていました。

案内してくれたのは、この盆栽の管理をしているカトナ・エルヴィンさんです。カトナさんはハンガリー日本友好協会の会員でもあります。会長のヴィハル・ユディットさんといっしょに盆栽のお話をうかがいました。そのなかで「この盆栽はタヌキだ」と言われてびっくりしました。盆栽の業界用語で「タヌキ」とは、枯木を本物のように見せかけて作った盆栽のこと、あるいはそのように見せかけて作った盆栽のこと、あるいはそのように関魔化して使われている木のことを指すそうです。タヌキはいろいるなものに化けるからしょうか。日本の昔話にも詳しいユディットさんとそうにちがいないとおおいに納得しました。





春には桜の咲くこの日本庭園では 茶会が催されたりするそうです。み なさんも機会がありましたら、ぜひ 訪ねてみてはいかがでしょうか。



### ペーチで開催された子どもの絵の展覧会

2018年9月4日(火)午後1時からハンガリー南部の町ペーチのアパーツァイ文化会館において、日本の子どもたちの絵の展覧会のオープニングが開催されました。当友好協会ではもう10年以上にわたり、ハンガリーと子どもの絵の交換をしています。今年はペーチ日本友好協会のSági Judit さんのお世話で、ペーチから20キロほど離れたところに位置するヒーメシュハーザにある学校と絵の交換をしました。6月のハンガリーフェスティバルではイースター(復活祭)の習慣を描いた絵が展示されていたことを覚えている方もいらっしゃると思います。







オープニングの式典には国際交流基金ブダペスト日本文化センターの多田早苗所長が来賓として招かれていました。ハンガリー日本友好協会会長のヴィハル・ユディットさんとともに参加し、絵を描いてくれた子どもたちに表彰状とプレゼント(日本地図のファイル)を手渡しました。子どもたちはみなとても喜んでくれました。詩の暗唱とミニコンサートのあと、日本の子どもたち(犬山、名古屋、大阪)の絵を見ながら、アニメや浮世絵、回転寿司、犬山城、鵜飼い、花ら、アニメや浮世絵、回転寿司、犬山城、鵜飼い、花りなど、日本の文化や生活に思いをはせていたようでまの石上げ祭りの由来を聞かれて、すぐに答えられず、反省しました。次回は説明文をつけようと思っています。展覧会は10月4日まで続いて開催され、多くの人が日本の子どもたちの絵を見てくれたようです。

本号から編集を担当することになりました。みなさまからのご意見や情報、記事などをお待ち しています。 早稲田みか

愛知県ハンガリー友好協会

E-mail: ambt@hotmail.co.jp